

do, sin espinas. Etim., *tzincui*, mondar; *chayotli*, (v. chayote).

CHIPIL.—*Tzipitl*, la enfermedad que produce en el niño el embarazo de la nodriza. Dícese también del que está triste, en cuyo caso viene de *tzimpil*, espantadizo.

CHIPINQUE.—*Chipinco*. Geog., donde gotea el agua. Etim., *chipini*, gotear; *co*, (v.)

CHIPOTE.—*Xipotli*, chichon; del verbo *xipochehua*, hacer chichones.

CHIQUIHUIE.—*Chiquihuitl*, canasta, espuerta; literalmente cosa hecha con varas raspadas y encorvadas. Etim., *chiqui*, raspar; *huitloa*, doblar, torcer, encorvar varas.

CHIQUIHUITLAN.—Geog., lugar de canastas. Etim., *chiquihuite* y *tlán*, (vv.)

CHIQUILISTLAN.—*Chiquilitztlán*. Geog. Lugar donde se grita. Etim. *chiquilitzatzí* gritar mucho, *tlán* [v.]

CHOAPAN.—*Chocapan*. Geog., agua ó río de llanto. Etim., *choca* llorar, *apan* (v.)

CHOCOLATE.—*Chocolatl*. Bien difícil es la etimología de esta palabra. Generalmente se le da el significado de *agua que gime*, por el ruido que hace al ser batida, formando la palabra de *choca* llorar, y *atl* agua. Sería mejor composición,

si se adopta este significado, hacerla de *choca* llorar, *coloa* rodear, dar vueltas, y *atl* agua, en cuyo caso quedaria *chocolatl*, agua que gime al dar vueltas (el molinillo); muy impropias nos parecen ambas. Conocida la manera que tenían los aztecas para preparar el chocolate y sus ingredientes, tan distintos de los actuales, ¿no será nuestro chocolate el *xocoatl* (pronunciado *shocoatl*), que Molina traduce: *cierta bebida de maíz*? Nos hace creerlo así la circunstancia de que la palabra *chocolate* no se encuentra en este autor, y sí la de *cacahuatl*, bebida de cacao. En todo caso, *xocoatl* significa agua fermentada, ácida, picante, de *xocoya*, acedarse, fermentarse, hacerse picante, y *atl* agua.

CHOCOCOL.—*Tzotzocolli*, cántaro. Redondeado, encorbado á golpes. Etim., *tzotzona* golpear, *colli* de *colloa*, torcer, encorvar, rodear. Los alfareros indígenas forman los cántaros golpeando el barro con una paleta.

CHOLULA.—*Cholollan*. Geog., lugar de huida y por metáfora de asilo. Etim., *choloa* huir, *lan* [v. *tlán*.]

CHOMITE.—*Tzomitl*. Cierta tela de lana burda usada por los indígenas. La ropa hecha con esa tela. Ropa cocida. Etim., *tzomia* cocerse asimismo la ropa.

E.

E.—Cuarta letra del alfabeto mexicano, con dos sonidos, uno igual á la del castellano, y otro que se asemeja á la *i*. Entra en composición con frecuencia como radical de *Etl*, frijol, y acentuada al fin de dicción *é*, expresa el vocativo.

ECATEPEC.—*Ehecatepec*. Geog., pueblo ó cerro del viento. Etim., *ehecatl*, viento, aire; *tepec*, (v.)

HECATL.—Cron., viento. Segundo día del mes mexicano.

HECATONATIUH.—Cron., Sol de viento. Epoca mexicana. Etim., *Ehecatl*, (v.); *tonatiuh*, (v.)

EJOTE.—*Exotl*, judía. Frijoles puestos á lo largo. Etim., *E* de *etl*, frijol; *xotl* de *xotla*, poner á lo largo.

EJUTLA.—*Exotla*. Geog., lugar de judías. Etim., *exotl*, judía; *tlá*, (v.)

ELOTE.—*Elotl*. Bot.; mazorca de maíz tierno. Etim., quizá de *eil* presto, ó de *elotl* diligencia, por ser el maíz recién cuajado.

ELOTEPEC.—Geog., pueblo ó cerro de clotes. Etim., *elotl*, elote; *tepec*, (v.)

ELOXOCHITLAN.—*Elloxochitlan*. Geog., lugar donde la florecencia es muy

pronta. Etim., *elotl*, diligencia; *xochitl*, flor; *tlán*, (v.)

EPAZOTE ó IPAZOTE.—*Epazotl*, cierta yerba, frijol enmarañado. Etim., *E* de *etl*, frijol, y *pazotl*, cosa enmarañada.

EQUIPAL.—*Icpalli*, silla, asiento. Dícese de unos sillones de cañas.

ESCUINAPA.—*Itzcuinapan*. Geog., agua ó río de perros. Etim., *itzcuinli*, perro; *apan*, (v.)

ESCUINATOYAC.—*Itzcuinatoyac*. Geog., río de los perros. Etim., *itzcuinli*, perro; *atoyatl*, río; *c*, (v.)

ESCUINTLA.—*Itzcuintla*. Geog., lugar de perros. Etim., *itzcuinli*, perro; *tlá*, (v.)

ESTELLA.—*Eztella*. Geog., pedregal de sangre (color de). Etim., *ez* de *eztli*, sangre; *tella*, algunas veces *tella*, pedregal.

ESTIPAC.—*Ezticpac*. Geog., sobre la sangre. Etim., *eztli*, sangre; *icpac*, (v.)

ETLA.—Geog., frijolar. Etim., *E* de *etl*, frijol; *tlá*, (v.)

ETLATONGO.—*Etlatonco*. Geog., frijolcito. Etim., *Etlá*, (v.); *tontli*, diminutivo, y *co*, (v.)

ETZATLAN.—*Ezatlan*. Geog., lugar de agua como sangre. Etim., *ez* de *eztli*, sangre; *a*, (v.); *tlán*, (v.)

G.

G.—Aunque en algunas voces mexicanas exista el sonido de la G ántes de *u*, todos los autores la omiten en el alfabeto; así es que las palabras en que se encuentra son adulteradas, y débese rela-

cionar el sonido con la *h*, *c* ó *x*, respectivamente, (v.) la ortografía.

GACHUPIN.—*Cacchopin*, vívora calzada, ó calzado que pica como vívora. Sobrenombre dado á los españoles por los

indígenas. Etim., *cactli*, calzado; *chopina*, picar la vívora. Quizá por las escuelas y la crueldad de los españoles. Hoy es el nombre con que se designa á todos los españoles; nosotros hacemos la distincion entre españoles y *gachupines*; llamamos españoles á las pocas, poquísimas personas civilizadas que vienen de la Península, y *gachupines* á los demas que forman la inmensa mayoría, por no decir totalidad, de la colonia española en México. Esta es la acepcion general. El Sr. D. F. Ramirez cree que la palabra *gachupin* no es mexicana, ó que al ménos no es injuriosa; pero sus razones no nos parecen fundadas.

GITOMATE.—*Xicotmatl*, tomate como ombligo. Etim., *xictli*, ombligo; *tomatl*, [v. tomate]. A esta especie es á la que en Europa llaman *tomate*.

GOATZACOALCOS.—*Coatzacoalco*. Geog., Escondite de la culebra. Etim., *coatl*, culebra; *tzacoalli*, escondite; *co*, (v.) El P. Mier lo traduce donde se perdió ó escondió la culebra ó *Quetzalcoal*, aludiendo á que en dicho punto se embarcó este personaje. (v.)

GUACAL.—(V. Huacal).

GUACAMOLE.—*Ahuacamulli*, guisado de aguacates. Etim., [vv. aguacate y mole].

GUACAMOTE.—*Cuauhcamotli*, batata del bosque [silvestre]. Etim., *cuauhtla*, bosque; *camotli*, batata. En algunos Estados se le llama *camote del cerro*, que es su traduccion exacta.

GUACHICHILE.—*Cuaitlechiltic*, cabeza colorada. Etim., *cuaitl*, cabeza, y *chichiltic*, rojo colorado. Nombre de una

planta medicinal de flores rojas, y de una tribu indígena.

GUA CHINANGO.—*Cuauhchinance*. Geog., seto en los bosques. Etim., *cuauhtla*, bosque; *chinamitl*, seto; *co*, [v.]

GUAJE.—*Huaxin*, árbol muy conocido. Aplícase ademas del árbol, á su fruto y como sinónimo de tonto.

GUAJOLOTE.—*Huexollotl*, pavo. Gran plegador el que se arruga mucho. Etim., *huey*, grande; *xollochoa*, plegar, arrugarse.

GUAJILOTE.—*Cuauhxilote*, cierta fruta muy conocida, jilote del bosque. Etim., *cuauhtla*, bosque, y *jilote*, [v.]

GUATEMALA.—*Cuauhtemalan*. Geog., lugar de casas enmaderadas. Etim., *cuauhtema*, enmaderar las casas; *lan*, [v. tlan]. Se dan varias etimologías de este nombre; pero nos parece la mas acertada la que lo hace venir del tzendal: *U-hatez-malha*, monte que arroja agua, si se atiende á su situacion al pié de una montaña que vomita agua algunas veces.

GUATIMOC ó GUATIMOCIN.—*Cuauhtemotzin*. Biog., vista ó mirada de águila. Undécimo y último emperador azteca. Etim., *cuauhtli*, águila; *temoa*, buscar, indagar, fijar la vista; *tzin*, reverencial.

GUATULCO, HUATULCO ó CUA-TULCO. *Cuauhtolco*, lugar del palo inclinado. Etim., *cuauhtl*, palo, árbol; *toloa*, inclinar; *co*, [v.] El P. Mier, aduciendo pruebas de la predicacion evangélica en México ántes de la conquista, traduce lugar donde se adora el madero [cruz], con la siguiente etimología: *cuauhtl*, *toloa*, inclinar la cabeza por reverencia, y *co*, (v.)

H.

H.—Quinta letra del alfabeto mexicano; en medie y fin de dccion es aspirada. No se encuentra al principio de dccion en los escritores de los siglos XVI y XVII, supliéndola en los diptongos de la *u* con *v*. Por regla general al principio de dccion solo hiere á la *u*, y apenas si hay tres ó cuatro palabras en que preceda á otra vocal.

HOSTOTIPAQUILLO.—Geog. Forma diminutiva castellana de *Oztotipac*, encima de la cueva. Etim., *oztotl* cueva, *icpac* [v.]

HUACAL.—*Huacalli*. Una especie de angarillas formadas de maderos delgados, para trasportar efectos. Caja acanalada. Etim., *huacaltic*, cosa acanalada. *Calli* casa, por extension caja.

HUACALCO.—Geog. Lugar de huacales. Etim., [vv.] el anterior y *co*.

HUACAPA.—*Huacalpa*. Geog. Igual al anterior [v.] y *pa*.

HUAJINTEPEC.—*Huaxintepec*. Geog. Cerro ó pueblo de guajes. Etim., *huaxin* guaje [v.], *tepec* (v.)

HUAJOLOTEPEC.—*Huexollotepec*. Geog. Pueblo ó cerro de pavos. Etim., *huexollotl* pavo, *tepec* [v.]

HUAJUAPAN.—*Huaxoapan*. Geog. Fuente del guaje. Etim., *huaxin* guaje, *o*, de *otli* camino, *apan* [v.], *oatl* fuente, camino de agua.

HUAN.—Postposicion que significa: junto, en compañía. Ejem. *Tepehuan*, junto al cerro.

HUASTEPEC.—*Huatztepec*. Geog. Cerro ó pueblo enjuto. Etim. *Huatz* enjugar, *tepec* [v.]

HUAUZONTLE.—*Huautzontli*. Bledos como cabellos. Etim., *Huauhtli* bledo, *tzontli* pelo.

HUAZOLOTITLAN.—*Huexolotitlan*. Geog., lugar de pavos. Etim., *huexollotl* pavo, *titlan* [v.]

HUEHUETAN.—*Huehuetlan*. Geog., lugar de ancianos ó de tambores. Etim., *huehue* anciano, ó *huehuell* tambor, *tlan* [v.]

HUEHUETENANGO.—*Huehuetenanco*. Geog., lugar de murallas antiguas. Etim., *huehue* viejo, *tenamitl* muralla, *co* [v.]

HUEHUETILIZTLI.—Cron. El siglo mayor de los mexicanos. Edad ó vejez.

HUEHUETOCA.—Geog., viejo enterrado, *vico* que es seguido, siembra antigua. Etim., *huehue* anciano, viejo, antiguo, *toca* enterrar, sembrar, seguir á alguno. El P. Mier relaciona este nombre con la venida de *Quetzalcoatl*, y traduce: llamadme presbítero [anciano], de *huehue* è *itoca* llamar, nombrar.

HUEHUETON.—Geog., vejete. Etim., *huehue* viejo, *ton* contemptivo.

HUEHUETLAPALLAN.—Hist., la antigua y noble tierra. Etim., *huehue* antiguo, anciano, &c., *tlapalli* tierra de color, color en general, nobleza, *lan* [v. tlan.]

HUEJOTITAN.—*Huexotitlan*. Geog., junto á los sauces ó lugar de sauces. Etim., *huexotl* sauz, *titlan* [v.]

HUEJUQUILLA.—Forma diminutiva castellana de: *huejutla* [v.]
 HUEJUTLA.—*Huejutla*. Geog. Sauce-
 da. Etim., *huezotl sauz, tla* [v.]
 HUELMETEPEC.—Geog., pueblo ó cer-
 ro de buenos magueyes. Etim., *huel* bu-
 no, *metl* maguey, *tepec* [v.]
 HUIPILLI.—*Camisa*. ¿Lo que llevan los
 nobles? Etim., *huitza* llevar, *pilli* noble.
 Hoy se dice de la usada por las indíge-
 nas.
 HUEXOAPAN.—Geog., agua ó rio de
 los sauces. Etim., *huezotl sauz, apán* [v.]
 HUEYATENANGO.—*Hueyatenan-*
co. Geog., presa ó dique grande. Etim.,
hucy grande, *atenamitl* presa, dique,
co [v.]
 HUEYAPAN.—Geog., sobre el mar.
 Etim., *hucyatl* mar, *pan* [v.] Literal-
 mente sobre la grande agua.
 HUEYMATLAN.—Geog., lugar de gran-
 des redes. Etim., *hucy* grande, *matlac*
 red, *tlán* [v.]
 HUEZCALAPA.—*Huetzcalapan*. Geog.,
 agua ó rio de la casa caída. Etim., *huetz-*
qui caído, *calli* casa, *apan* [v.]
 HUEZOTITLA.—V. *Huejotitlan*.
 HUIC.—Postposicion que significa *hacia* y
contra. No se compone con nombre, si
 no es precedido de preposicion especial-
 mente *pa* y *copa*. Ejem. *Miclampahuic*,
 hacia el Norte.
 HUICPA.—Variante de la postposicion
 anterior.
 HUICHAPA.—*Huitzapan*. Geog., agua
 ó rio de espinas. Etim., *huitztl* espina,
apan [v.]
 HUILOTA.—*Huilotl*. Paloma; aplícase á
 la silvestre.
 HUILOTEPEC.—Geog., pueblo ó cerro
 de palomas. Etim., *huilotl* paloma, *te-*
pec [v.]

HUISTAC.—*Huitztac*. Geog., Espina
 blanca. Etim., *huitztl* espina, *iztac*
 blanco.
 HUISQUILUCAN.—*Huitzquilocan*.
 Geog., lugar del camino donde hay car-
 dos. Etim., *Huitzquilitl* cardo, o de *otli*
 camino, *can* [v.]
 HUIPEPEC.—Geog., pueblo ó cerro del
 llamamiento. Etim., *hui* adverbio que
 sirve para llamar, *tepec* [v.]
 HUITZTEPEC.—Geog., cerro ó pueblo
 de espinas. Etim., *huitztl* espina, *te-*
pec [v.]
 HUITZO.—Geog., espinoso, adjetivo for-
 mado de *huitztl* espina.
 HUITZUCO.—*Huitzoco*. Geog., lugar es-
 pinoso. Etim., *huitzo* espinoso, *co* [v.]
 HUIXTEPEC.—V. *Huitztepec*.
 HUIZACHE.—*Huitzachi*. Bot. Espino.
 Muy espinoso, probablemente formado
 de *huitztl* espina, y de *izachi* mucho,
 grande.
 HUITZILLAN.—Geog., lugar de colib-
 ríes. Etim., *huitzi tzilan* colibrí, *lan*,
tlán (v.),
 HUIZAPOL.—*Huitzapol*. Una especie de
 abrojo, cuya etimología es espina *huitztl*.
 HUIZOLE.—*Huitzoelli*. Un instrumento
 agrícola parecido á la *coa*, usado anti-
 guamente para sacar césped; quizá su
 traducción sea espina, cosa aguda para
 forcejear, trabajar, de *huitztl*, y *ochtil-*
tia forcejear.
 HULE.—*Olli* ó *Ulli*. La goma elástica,
 de *ollin* movimiento; aplícase á las telas
 enceradas ó barnizadas.
 HUITZILILHUITL.—Biog., segun-
 do emperador azteca. Colibrí celestial.
 Etim., *huitzitzillin*, colibrí, *ihuitl*, ce-
 lestial. Daban los aztecas, por antono-
 masía, el nombre de colibrí á una cosa
 fina, excelente.

I.

I.—Sexta letra del alfabeto mexicano. El
 existir en esta lengua una *e* cerrada, muy
 semejante á la *i*, ha hecho que se con-
 fundan estas letras en la escritura, po-
 niéndose promiscuamente ambas, y así
 vemos *oli* y *olle*, &c.
 ICPAC.—Postposicion que significa: sob-
 re, encima; cuando se compone con pro-
 nombre pierde la *i*, como *nopac* sobre de
 mí, por *no iepac*, y con los nombres ca-
 si siempre se liga con *ti*, por ejemplo:
Atiepac, sobre el agua, en vez de *aiepac*.
 IGUALA.—*Ihuallan*. Geog., lugar que
 envía muchos mensajeros. Etim., *ihualli*,
 enviar mensajeros, *lan* (v.) *tlán*.
 IGUALAPA.—*Ihualapan*. Geog., rio de
 Iguala v. y *apan*.
 ILAMACUEITL.—Mitol. Vieja con túnica.
 Divinidad azteca. Etim., *ilamatl*, vie-
 ja, *cueitl*, túnica, enaguas.
 ILHUICAMINA.—Flechero celestial, el
 que asaetea al cielo. Sobrenombre de
 Moteuczoma I. Etim., *Ilhuicatl*, cielo,
mina asaetea.
 IPALAPA.—*Iepalapan*. Geog., rio ó
 agua de asientos. Etim., *iepal* v. y equi-
 pal, *apan*.
 ITACATE.—*Itacatl*. Bastimento, provi-
 sion. Etim. probablemente de *itac*, estó-
 mago.
 ITEC.—Postposicion compuesta de *ititl*,
 barriga, y *e* (v.), que significa: *dentro de*.
 Ejem. *Ilhuitic*, dentro del cielo; cuando
 se le añade la partícula *pa* significa mo-
 vimiento.
 ITIC.—Igual á la anterior.
 ITZCALLI.—Cron. Casa de obsidiana. Segundo mes del año mexicano. Etim.,
itztl, obsidiana, *calli*, casa.
 ITZCOATL.—*Itzcohuatl*. Biog., serpien-
 te de obsidiana. Cuarto emperador de
 México. Etim., *itztl*, obsidiana, *cohuatl*,
 culebra.
 ITZCUINTLI.—Cron. Perro. Décimo día
 del mes mexicano.
 IXCATLAN.—Geog., lugar de hornos de
 losa. Etim., *ixca*, cocer losa, &c., *tlán* [v.]
 IXCAPAN.—Geog., en la faz del rio.
 Etim., *ixco* faz, superficie *apan* [v.]
 IXCO.—Postposicion y algunas veces pre-
 posicion, compuesta de *ixtl* [cara], que
 significa en la cara, sobre la faz ó super-
 ficie.
 IXCOTEL.—*Ixcotel*. Geog., superficie ó
 piso de piedras. Etim., *ixco* (v.), y *tetl*
 piedra.
 IXCOTEPEC.—Geog., pueblo en el cer-
 ro. Etim., *ixco*, y *tepec* (vv.)
 IXCUINTEPEC.—*Itzcuin-tepec*. Geog.,
 cerro ó pueblo de perros. Etim., *itzcuin-*
tli perro, *tepec* [v.]
 IXPAN.—Postposicion compuesta de *ix-*
tli, cara, y *pan* [v.], que significa en pre-
 sencia, á la vista; algunas veces es pre-
 posicion, como en:
 IXPANTEPETL.—Geog., á la vista del
 cerro. Etim., *ixpan*, y *tepec* [vv.]
 IXTACIHUAL.—*Iztaccihuatl*. Geog.,
 mujer blanca. El nombre completo es
ixtaccihuatepetl. Etim., *iztac*, blanco, *ci-*
huatl, mujer, y *tepetl*, cerro, montaña.
 IXTAPA.—*Iztapan*. Geog., agua ó rio
 blanco. Etim., *iztac*, blanco, *apan* [v.]
 IXTALTEPEC.—*Ixtaltepec*. Geog., cer-

- ro ó pueblo empolvado. Etim., *ixtali-hui*, cubrirse de polvo, *tepec* [v.]
- IZTAYUTLA.—Geog., calabaza blanca ó salada. Etim., *iztac*, blanco, ó *iztatl*, sal, *ayotla*, calabaza.
- IZTEPEJI.—*Iztepexic*. Geog., frente al peñasco. Etim., *ixtli*, cara, faz, *tepevitl*, peñasco, *e* [v.]
- IXTLA ó IXTLAN.—Postposicion compuesta de *ixtli*, cara, y *tlā* ó *tlān* [vv.], que significa delante de los ojos, á la vista.
- IXTLAHUACA.—Geog., tierra llana y sin árboles; algunas veces valle, desierto. Etim., [?] *ixtli*, vista; *tlalli*, tierra, *huaca*, dueño poseedor, país ó tierra que se domina con la vista.
- IXTLAHUACAN.—Geog., igual al anterior.
- IXTLE ó IXTE.—*Ichtli*, cuerda delgada de pita, la pita en greña. Su etimología es probable que sea de *icheatl*, algodón.
- IZCALLI.—Cron., ved la casa. Etim., *Iz*, helo ahí, vedlo; *calli*, casa. Segundo nombre del mes mexicano.
- IZCUINTLE.—(V. *Itzcuintli*); aplicase hoy para designar un perro sarnoso ó un caballo flaco.
- IZTATLAN.—Geog., lugar de sal. Etim., *iztatl*, sal; *tlān*, (v.)
- IZTLAN.—*Itztlan*. Geog., lugar de obsidiana. Etim., *itztli*, obsidiana; *tlān*, (v.)
- IZTAPALAPA.—*Itzapalapan*. Geog., rio ó agua de losas. Etim., *itztapalli*, losa. Aunque Clavijero escribe *Iztapalapan*, la etimología dada es demasiado clara.

J.

- J.—No pertenece al alfabeto mexicano esta letra, pero al castellanizarse algunas palabras han cambiado el sonido de la *x* [sh] en el de jota, como ha sucedido al mismo castellano con las voces que tiene dicha letra.
- JACAL.—*Xacalli*, choza. Probablemente en su origen fué *zacalli* (casa de paja), ó tal vez sea su etimología de *xamitl*, adobe, y en ambos *calli*, casa.
- JACALTIANGUIS.—*Xacaltianquiztli*. Geog., mercado de chozas. Etim., *xacalli*, choza; *tianquiztli*, mercado. Débese advertir que por alusion á la figura piramidal de la cubierta de los jacales se da su nombre á toda clase de cubiertas triangulares de casas, cualquiera que sea su materia.
- JACALA.—*Xacallan*. Geog., lugar de chozas. Etim., *xacalli*, choza, y *lan*, (v.) *tlān*.
- JAL ó JALE.—*Xalli*, arena. Usase para designar la piedra pomez en pequeños fragmentos.
- JALA.—*Xalla*. Geog., arenal. Etim., *xalli* arena; *la*, (v.) *tlā*.
- JALAHUI.—*Xalahuiac*. Geog., arena fragante. Etim., *xalli*, arena; *ahuiac*, cosa fragante, olorosa.
- JALAPA.—Geog., *Xalapan*, agua ó rio arenoso. Etim., *xalli*, arena; *apan*, (v.)
- JALAPILLA.—Geog., diminutivo castellano de Jalapa (v.)
- JALATLACO.—*Xalatlahco*. Geog., barranca de arena. Etim., *xalli*, arena; *atlautli*, barranca; *co*, (v.)

- JALISCO.—*Xalisco*. Geog., superficie de arena, ó sobre la arena. Etim., *xalli*, arena; *isco*, (v.)
- JALOSTOTITLAN.—*Xalozotitlan*. Geog., lugar de las cuevas de arena. Etim., *xalli*, arena; *oztotl*, cueva; *titlan*, (v.)
- JALPA ó JALPAN.—*Xalpan*. Geog., sobre la arena. Etim., *xalli*, arena; *pan*, (v.)
- JALTEPEC.—*Xaltepec*. Geog., pueblo ó cerro de arena. Etim., *xalli*, arena; *tepec*, (v.)
- JALTEPETONGO.—*Xaltepetonco*. Geog., lugar del cerrillo de arena. Etim., *xalli*, arena; *tepetl*, cerro; *tonitli*, diminutivo; *co*, (v.)
- JALTIANGUIS.—*Xaltianquiztli*. Geog., mercado de arena. Etim., *xalli*, arena; *tianquiztli*, mercado.
- JALTOMATE.—*Xaltomatl*, tomate arenoso. Una especie de tomate. Etim., *xalli*, arena, y *tomatl*, (v. tomate.)
- JAMILTEPEC.—*Xamiltepec*. Geog., cerro ó pueblo de adoves, *xamil*, adove; *tepec* (v.)
- JAYACASTEPEC.—*Xayacatepec*. Geog., cerro de la cara. Etim., *xayacatl*, cara; *tepec*, (v.)
- JICALANGO.—*Xicalanco*. Geog., lugar de tazas de calabaza. Etim., *xicalli*, (v. jícara); *tlān* y *co*, (vv.)
- JICALTEPEC.—*Xicaltepec*. Geog., pueblo de jícaras. Etim., *xicalli*, jícara (v.); *tepec*, (v.)
- JICAMA.—*Xicama* ó *Xicamatl*, cierto bulbo muy aguanoso y dulce; vaso de papel con agua. Etim., *xicalli*, vaso; *amatl*, papel; *atl*, agua.
- JICARA.—*Xicalli*, vaso de calabaza. En México se conserva su significado propio, y en España y Cuba se da el nombre á las tazas para chocolate.
- JICATLAN.—*Xicatlan*. Geog., lugar de jícaras. Etim., *xicalli*, jícara; *tlān*, (v.)
- JICOTE.—*Xicotli*, abeja. Dase hoy este nombre á la abeja silvestre, teniendo algunos derivados, como *jicotera*, &c.
- JILOTE.—*Xilotl*, la mazorca del maiz cuando empieza á cuajar el grano.
- JILOTEAR.—Verbo castellanizado de *xiloti*: cuando empieza á cuajar el maiz.
- JILOTEPEC.—*Xilotepec*. Geog., pueblo ó cerro de maiz muy tierno. Etim., *xilotl* [vv.] *jilote* y *tepec*.
- JILOTEPEQUILLO.—Geog., contemporáneo castellano de Jilotepec [v.]
- JIOTE.—*Xiotl*. Empeine (enfermedad).
- JIQUIPILCO.—*Xiquipilco*. Geog., lugar de ocho mil. Etim., *xiquipilli* ocho mil, *co* (v.), *xiquipilli* significa veintena noble ó por excelencia, ó sea el cubo de veinte.
- JITALTEPEC.—*Xitiatepetl*. Geog., pueblo destruido, en ruinas. Etim., *xitini* pared caída, *altepetl* pueblo, *e* [v.]
- JITOMATE.—(V. *Gitomate*.)
- JOCOATOLE.—*Xocoatolli*. Una especie de atole, atole agrio. Etim., *xococ* agrio, *atolli* [v.] atole.
- JOCONOSTLE, SOCONOSTLE ó XONOSTLE.—*Xoconochtli*. Tuna agria. Etim., *xococ* agrio, *nochtli* tuna.
- JOCOQUE.—*Xococ*. Cosa agria. Dase el nombre á una preparacion de leche agria.
- JOCOTEPEC.—*Xocotepec*. Geog., cerro ó pueblo de fruta. Etim., *xocotl* fruta, *tepec* (v.)
- JOCOTITLAN.—*Xocotitlan*. Geog., igual al anterior (v.) *titlan*.
- JOCOYOL.—*Xocoyolli*. Acedera, savia agria. Etim., *xococ* agrio, *yollotli* corazon, zumo, savia.
- JOCOYOTE.—*Xocoyotl*. El hijo menor de la familia, el benjamin. Etim. quizá de *xocoyo* lo que produce fruto, y *yolqui* huevo empollado.